植 物 分 类 学 报 44 (1): 100–107(2006) doi:10.1360/aps040117
Acta Phytotaxonomica Sinica http://www.plantsystematics.com

粉条儿菜和肺筋草的考释

王锦秀
(中国科学院植物研究所系统与进化植物学重点实验室 北京 100093)

The botanical identification of *Fentiao'er Cai* and *Feijin Cao* in Chinese ancient literature

WANG Jin-Xiu
(*State Key Laboratory of Systematic and Evolutionary Botany, Institute of Botany, The Chinese Academy of Sciences,* Beijing 100093, China)

Abstract In the majority of modern Chinese botanical literature, either *Fentiao'er Cai*, a Chinese name first appearing in *Chiu Huang Pễn Ts'ao*, or *Feijin Cao*, a Chinese name first appearing in *Chi-wu-ming-shi-t'u-K'ao*, or both, have been used as the Chinese generic name of *Aletris* (Liliaceae). A comprehensive analysis of the descriptions, accompanying figures, morphology and geographical distribution of *Fentiao'er Cai* and *Feijin Cao* given in ancient Chinese literature and modern taxonomic literature has shown that *Fentiao'er Cai* should be *Scorzonera albicaulis* (Compositae), not *Aletris japonica* Lamb. (=*A. spicata*) as first proposed by Japanese botanists and then followed by most of the Chinese researchers, and that *Feijin Cao* should be *Aletris scopulorum*, not *A. spicata*.
Key words *Fentiao'er Cai* (*Scorzonera albicaulis*), *Feijin Cao* (*Aletris scopulorum*), botanical identification, Chinese ancient literature.

摘要 现代植物学文献多将*Aletris*中文名确定为粉条儿菜属,或粉条儿菜属与肺筋草属并用。本文根据古籍中的图、文以及地理分布的考证,确认粉条儿菜一名最早见于《救荒本草》,实为菊科Compositae鸦葱属*Scorzonera*植物。日本人最早将粉条儿菜鉴定为*Aletris japonica* Lamb. (=*A. spicata*),松村任三沿袭,中国大多数植物分类学著作从之,这是错误的。首次记载于《植物名实图考》中的肺筋草才是*Aletris*属植物。《救荒本草》中的粉条儿菜应为华北鸦葱*Scorzonera albicaulis* Bunge,《植物名实图考》中的肺筋草应为*Aletris scopulorum* Dunn,而非*A. spicata* (Thunb.) Franch.。
关键词 粉条儿菜; 肺筋草; 植物考释; 中国古籍文献

对于植物中文名称,即“ 邦名 ”(Chinese name)的整理,钟观光先生在上个世纪30年代就指出其重要性,认为:“ 邦名与学名,如鸟翼车轮,相须并进。不具其一,必兼丧其二……如无学名记录,则义类不明,即与世界文化隔绝,等于薪柴。如无邦名记录,则传达无具,即与国内文化隔绝,等于饰品 ”(钟观光, 1932a)。老一代植物学家就外国人对中国植物“ 邦名 ”的处理曾提出批评,同时批评国人对待外国人整理的植物“ 邦名 ”态度盲目(张宗绪, 1920; 钟观光, 1932a, b; 胡先骕, 1934)。此间他们一代人为之做出了不懈努力,整理了古籍中多种植物名称。20世纪后半叶,植物学家们对于古籍植物考据也相当重视,尤其对很多植物名做出了正确考订,这些工作体现在《中国植物志》和各地方植物志等文献中。代表人物如

2004-09-29 收稿, 2005-02-05 收修改稿。
基金项目: 中国科学院重要方向性项目(KSCX2-SW-108)(Supportted by the project of the Chinese Academy Sciences, Grant No. KSCX2-SW-108)。

石声汉、夏纬瑛、李惠林、吴征镒、匡可任、周太炎、吴德邻、黄胜白和陈重明等。虽然他们慎之又慎,失误仍然难免,作者研究的*Aletris* L.就是其中一例。

大多数中国现代植物分类学著作把《植物名实图考》(吴其濬, 1848)(以下简称《图考》)中"粉条儿菜"和"肺筋草"混淆,将二者处理成同一种植物,定学名为*Aletris spicata* (Thunb.) Franch.,有些文献甚至直接将*Aletris*的中文属名定为粉条儿菜属(孔庆莱等, 1917;贾祖璋,贾祖珊, 1937;胡先骕, 1951;第二军医大学生药学教研室, 1960;关克俭, 诚静容, 1974;Anonymous, 1975, 1977;中国科学院植物研究所, 1976;江苏省植物研究所, 1977;汪发缵等, 1978;刘棠瑞,应绍舜, 1978;中国科学院植物研究所, 1979;侯宽昭, 1982;丁志遵等, 1991;杨永平, 1997;应绍舜, 2000;吴征镒等, 2003)。

粉条儿菜和肺筋草究竟是否为同种植物?为什么被混淆?究竟谁为始作俑者呢?通过查阅大量古代和现代文献,利用古籍文献中的图、文以及植物地理分布等证据,本文对这两种植物的名实进行了重新考证。限于篇幅,下面只选择其中主要的文献列出。

1 粉条儿菜和肺筋草是否为同种植物?

1.1 两种植物名称的出处

粉条儿菜最早见于明朝《救荒本草》(朱橚, 1406)(以下简称《救荒》):"生田野中。其叶初生,就地丛生,长则四散纷垂,叶似萱草叶而瘦细微短,叶间撺葶开淡黄花,叶甜。采叶煠熟,淘洗净,油盐调食"(图1)。《野菜博录》(鲍山, 1622)文图出自《救荒》,只是图比《救荒》图更为细致(图2)。清吴其濬的《图考》也引用《救荒》原文字,但图与《救荒》有出入(图3)。

肺筋草最早见于吴其濬的《图考》,原文如下:"肺筋草:江西山坡有之。叶如茅芽,长

图**1** 《救荒本草》粉条儿菜图
Fig. 1. Illustration of *Fentiao'er Cai* from *Chiu Huang Pen Ts'ao*.

图**2** 《野菜博录》粉条儿菜图
Fig. 2. Illustration of *Fentiao'er Cai* from Yeh-ts'ai Po-lu.

图3　《植物名实图考》粉条儿菜图
Fig. 3. Illustration of Fentiao'er Cai from Chi-wu-ming shi-t'u-k'ao.

图4　《植物名实图考》肺筋草图
Fig. 4. Illustration of Feijin Cao from Chi-wu-ming-shi-t'u-k'ao.

四五寸,光润有直纹。春抽细葶开白花,圆而有叉,如石榴。花蒂大如米粒,细根亦短”(图4)。

1.2　两种植物的差异

1.2.1　文字描述的差异　生境不同,粉条儿菜生田野中,肺筋草生山坡;叶形描述不同,粉条儿菜为“其叶初生,就地丛生,长则四散纷垂,叶似萱草叶而瘦细微短”,肺筋草为“叶如茅芽,长四五寸,光润有直纹”;花的形态不同:粉条儿菜为“叶间擢葶开淡黄花”,肺筋草为“春抽细葶开白花,圆而有叉,如石榴,花蒂大如米粒”;粉条儿菜叶甜,叶可食用,肺筋草无此描述;粉条儿菜无根的描述;肺筋草则“细根亦短”。

1.2.2　绘图的差异　《图考》粉条儿菜图中植物的花为单花,《救荒》粉条儿菜图中的“花”实为菊科植物中的头状花序。这种画法也见于《救荒》的“鸦葱”条,层层叠叠堆积的纺锤状的图案用以代表圆筒状的总苞;《图考》肺筋草图中植物的花葶无分枝,为总状花序,而《救荒》粉条儿菜图中植物的茎顶端具2个头状花序,这些头状花序又排成稀疏的伞房花序,恰似《中国高等植物图鉴》第四册第674页的图6761所示的笔管草*Scorzonera albicaulis* Bunge (图5)。

图5　华北鸦葱(引自《中国高等植物图鉴》第四册第674页)
Fig. 5. *Scorzonera albicaulis* Bunge, from "Iconographia Cormophytorum Sinicorum" 4: 674.

由文字描述和附图看,粉条儿菜与肺筋草在地理分布和形态特征上明显不同,绝非一种植物。

既然如此,那么这两种植物的学名究竟是什么呢？

2 两种植物学名的考证

2.1 粉条儿菜

根据《救荒本草》的图文及该书涵盖的地区,可知粉条儿菜主要分布在河南开封地区,生于田野中。叶宽线形,大多数基生,似百合科Liliaceae萱草植物的叶。具有头状花序,头状花序在茎顶端排成稀疏的伞房花序,总苞圆筒状,总苞片多层,小花多,为淡黄色。这些特征都与菊科Compositae鸦葱属*Scorzonera* L.植物相合。本种是救荒野菜,叶甜,可食用。根据我们的调查,在我国山东、河南的部分地区,仍然有在早春食用鸦葱属植物的饮食习惯,据说有去火的功效。而鸦葱属植物在河南分布且头状花序在茎顶端排成稀疏的伞房花序者,只有华北鸦葱*Scorzonera albicaulis* Bunge这个种。所以本文初步确定《救荒》中的“粉条儿菜”为华北鸦葱(图5)。

“粉条儿菜”中文名可能与该植物叶子的背面具白粉以及叶形有关。根据我们搜集到的资料,现代对这一属植物的地方名还有:张牙子、驴板草、奶子草、笔管草、条参、仙茅参、板凳草和黄花地丁等等,但其中没有粉条儿菜一名。这也许是资料搜集不够的缘故,也许这个名字已经湮灭了。

《野菜博录》和《图考》的“粉条儿菜”一条全部从《救荒》中抄录。其文字与《救荒》一致,但是《图考》中图版另行发挥了。《救荒》粉条儿菜图中的头状花序被画成了总状花序的样子,层层叠叠堆积的纺锤状的总苞片被分割开来,变成一个个单花,而总苞中盛开的舌状花被画成总状花序顶端正在盛开的单花了。

2.2 肺筋草

《图考》“肺筋草”附图为一草本植物,叶“如茅芽”,条形,全部基生,花葶自叶簇间抽出,中部有一枚叶状的苞片,花排成总状,“花白色”。“圆而有叉,如石榴”描述的是花的形态,从图上看,这些“叉”应为花被的上部裂片,雄蕊、花柱、子房包被于花被之中不伸出。花“圆”、“如石榴”,说的是花被片连同结实的子房成熟后膨大呈坛形或球形,果实具多数种子。从以上分析来看,这种植物的花小,根细,为须根系。作者综合考虑图及上述特征,现代植物中与之最接近的就是*Aletris*属植物了。中国目前仍有不少地区将*Aletris*属的植物称为肺筋草或与之相近的名字(见下文),就是又一个佐证。

许多文献(孔庆莱等, 1917; 胡先骕, 1951; 关克俭,诚静容, 1974; Anonymous, 1975, 1977;中国科学院西北植物研究所, 1976; 中国科学院植物研究所, 1976; 江苏省植物研究所, 1977; 汪发缵等, 1978; 侯宽昭等,1982;丁志遵等, 1991; 杨永平, 1997; 吴征镒等, 2003) 将《图考》中的肺筋草定名为*Aletris spicata* (Thunb.) Franch.。我们认为这种判断有误。理由是:1.花色不符: *A. spicata*花被黄绿色,上端粉红色;而吴其濬描述肺筋草花为白色;2.肺筋草图中的花葶疏生少花,而非“疏生多花”。(图6, 7)。虽然同属植物药效相当, *A. spicata*被认为是本草肺筋草的正源,但根据*Aletris*植物在我国的地理分布和形态特征,我

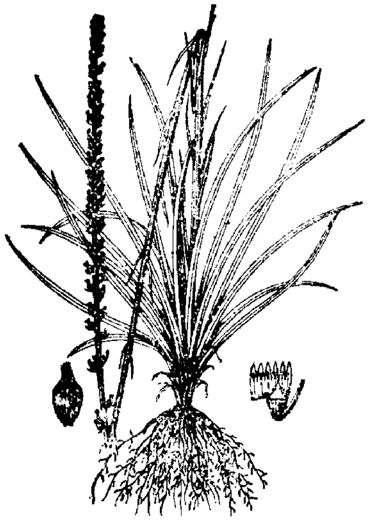

图6 *Aletris spicata* (Thunb.)Franch(引自《中国高等植物图鉴》第五册532页)

Fig. 6. *Aletris spicata* (Thunb.) Franch from "Iconographia Cormophytorum Sinicorum" 5: 532.

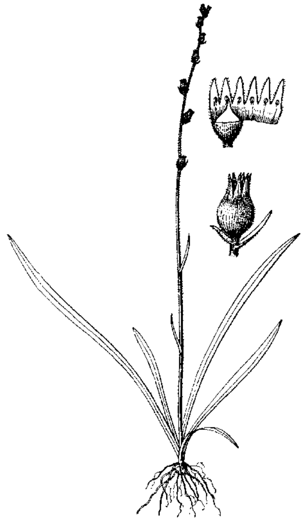

图7 *Aletris scopulorum* Dunn (引自《中国植物志》第15卷179页)

Fig. 7. *Aletris scopulorum* Dunn from "Flora Reipublicae Popularis Sinicae" 15: 179.

们认为《图考》中"肺筋草"的原植物应该是*A. scopulorum* Dunn,而非*A. spicata* (Thunb.) Franch.

肺筋草首次记载于《图考》。此后清朝同治九年(1871年)刘述善的《草木便方》载有肺经草,1988年赵素云等整理此文献时认为是*Aletris*植物。该书有些版本写为"肺金草"。但无论是"经"、"金"还是"筋",可能都是同音异写。三种名字含义可能据其"根和全草入药,具润肺止渴,养心安神,消积驱蛔,调经杀虫之效"之故。现在中国仍有不少地区将*Aletris*属的植物称为肺筋草或与之发音相近的名字,如:小肺筋(陕西),肺风草、肺痛草(湖南新宁),肺经草(湖南花垣),肺痨草、小肺筋草(四川峨眉),肺经草(湖北神农架),可能都是根据此属植物的药用价值命名的。

那么究竟是谁混淆了这两种植物？

2.3 始作俑者

根据松村任三在《改正增补植物名汇》(Matsumura, 1906) 和《改订植物名录》(Matsumura, 1915)中的收录,日本作者最早将《图考》中的粉条儿菜定为*Aletris japonica*。他们如何将粉条儿菜判断为*Aletris*属植物,我们不得而知。而松村任三本人也没有意识到《图考》中的粉条儿菜其实是全文引用《救荒》。外国人对中国的文献不熟悉,很容易造成这种错误。钟观光先生曾提到松村任三晚年也认识到"汉土植物唯汉人能自决之尔"。但中国学者当时却没有意识到日本人"邦名"整理的缺陷,因此在《植物学大辞典》中,旅日学者(孔庆莱等, 1917)虽然意识到"粉条儿菜"首先见于《救荒》,但仍然沿袭了日本人的错误定名,这可能就是国人错误的开端。1924年当时的教育部召开植物学名词审查会,并编辑出版《植物学名词审查本》,此书后来汇编入1935年发行的《动植物名词汇编》(鲁德馨, 1935),书中仍然将"粉条儿菜"定名为*Aletris spicata*。该书的许多处理遭到钟观光

先生的激烈批评(钟观光, 1932b)。

但是又是谁将《图考》中肺筋草也定为*Aletris*呢?

我们在整理中国科学院植物研究所图书馆所藏钟观光先生的书籍时发现,钟先生对《图考》“ 粉条儿菜 ” 仍然采用松村任三为*Aletris japonica*的错误结果。但对于肺筋草,钟先生在肺筋草图上注为百合科植物,并辑在百合科一卷中,并没有认为两者是一种植物。最早将*Aletris*的中文名确定为肺筋草的文献可能是《种子植物名称》(Anonymous, 1954),该书的初稿由中国科学院植物研究所集体编写,并经匡可仁、吴征镒、林镕等审定。之后仅有少数文献沿用这一正确处理(汪发缵,唐进, 1954; 唐进等, 1955; 侯宽昭, 1958; 钟补求, 1958; 耿以礼,耿伯介, 1958; 中国科学院西北植物研究所, 1976)。

那么又是谁最早将粉条儿菜和肺筋草这两种植物混为一种呢？

就目前作者收集的文献来看,《中国药用植物图鉴》(第二军医大学生药学教研室, 1960)中*Aletris spicata* Franch.被定为粉条儿菜,并记载其别名为肺筋草和瞿麦草, 据此推测这可能是中国人将两种不同植物混淆的开始。此后,《全国中草药汇编》(Anonymous, 1975)、《江苏植物志》(江苏省植物研究所, 1977)、《中药大辞典》(Anonymous, 1977)、《新华本草纲要》(丁志遵等, 1991)、《云南植物志》(卷7)(杨永平, 1997)和《中国被子植物科属综论》(吴征镒等, 2003)等都将这两种植物混为一种植物。

事实上这种混淆也有可能避免,如松村任三本人1915年已怀疑《救荒》中的粉条儿菜为鸦葱属植物,故只将其列在《改订植物名录》前编书后的“ Incompletely known species of Chinese plants ” 中。钟观光先生把《救荒》中的粉条儿菜鉴定为鸦葱属植物,并将其辑在菊科一卷中。可惜钟观光先生的书籍无人整理。王作宾(1979)也曾经指出《救荒》粉条儿菜为鸦葱属植物,但只将其列在《农政全书校注》的附录中,也没有引起更多人的重视。如果再有熟悉古籍文献的人向前一步,指出《图考》粉条儿菜全文出自《救荒》粉条儿菜条,问题早就清晰明了。以上种种原因使得“ 粉条儿菜 ”一直没有正确的科学名字,也使得“ 粉条儿菜 ” 和 “ 肺筋草 ” 这两种植物混淆至今。

现在,《救荒》中的 “ 粉条儿菜 ” 和《图考》中的 “ 肺筋草 ” 名实已经解决,错误的来龙去脉基本理清。

4　结果和讨论

4.1　对现代文献中错误的订正

通过对以上两种植物学名的考证, 本文对现代文献中肺筋草或粉条儿菜的处理加以订正。其中凡将*Aletris*植物定名为肺筋草属的,皆正确;凡将*Aletris*定名为粉条儿菜属的皆错误;将粉条儿菜属和肺筋草属并用的也不妥;将《图考》中的肺筋草定名为*A. spicata*也不当。《救荒》中的粉条儿菜应为华北鸦葱*Scorzonera albicaulis*,《图考》中的肺筋草应为*Aletris scopulorum*,而非*A. spicata*。

4.2　邦名的校订不容忽视

早在1934年,胡先骕先生曾经说 “ 分类学的一半为考据学 ”。即使对今日的分类学,其言也是正确的。除学名考证之外,“ 邦名 ” 的整理对于传播、弘扬中国文化和科学史研究

都有重要意义。19世纪末期外国人整理了若干中国植物名称,但是毕竟他们不能像国人“ 得其正鹄 ”,因此错谬之处甚多。胡先骕先生(1934)曾经提醒后学:“ 中国之旧籍如《本草纲目》与《植物名实图考》,虽自有其用处,但非专家不能用之,初学者若惟中国旧书籍是赖,必至穿凿附会捕风捉影。《植物学大辞典》多译自日本书籍,中国植物搜罗至不完备,于治中国植物分类学不但少所裨益,且易引起误会。其他日本书籍,如《植物图鉴》、《内外植物志》等书亦然。”。钟观光先生认为“ 植物邦名纷乱之原因,有出于邦名自身者,有出于外界侵扰者。其出于外界侵扰者,则以日本杜撰汉名为最甚…… ”。并且认为 “ ……国人不察乃务取日人考订之汉名,转贩中土,视为鸿宝,斯已疏矣。近更变本加厉,并日人新撰属种之名,专以汉字比附和音者,亦袭取之。此等汉字,形貌虽载,意义全非。腐骸充饥,肝肠溃败。而一时士夫,嗜之成僻。甚至虚实倒置,惟两国语文最别异者,(如泡吹树,蟹钓草等)亦且奉若律令,不敢乙转。”(钟观光, 1932a)。基于此等状况,钟观光(1932a)还特地作文《论植物邦名之重要及其整理法》,其中有“ 日本杜撰汉名之警示及其改正法 ”一部分,希望引起后辈植物学家对植物 “ 邦名 ” 的重视并加以整理。但近年来, 植物 “ 邦名 ” 整理之学近于空缺,想必是两位先贤决不愿看到的。

参 考 文 献

Anonymous. 1954. Names of Chinese Seed Plants (种子植物名称). Beijing: The Chinese Academy of Sciences. 26.

Anonymous. 1975. A Collection of Chinese Herbal Medicines (全国中草药汇编). Beijing: People’s Medical Publishing House. 658–659.

Anonymous. 1977. A Dictionary of Traditional Chinese Medicines (中药大辞典). Shanghai: Shanghai Science and Technology Press. 270.

Chu H (朱橚). 1406. Chiu Huang Pên Ts’ao (Jiuhuang Bencao 救荒本草). Reprinted (1959). Beijing: Zhong Hua Book Company (中华书局).

Department of Pharmacognosy, Secondary Military Medicinal University (第二军医大学生药学教研室) ed. 1960. Illustrated Treatment of Chinese Medicinal Plants (中国药用植物图鉴). Shanghai: Shanghai Education Publishing House. 38.

Ding Z-Z (丁志遵), Tang S-R (唐世蓉), Chen C-M (陈重明), Li H (李恒), Chen C-X (陈昌祥). *Aletris*. In: Wu C-Y (吴征镒) ed. Essentials of New China Materia Medica (新华本草纲要). Shanghai: Shanghai Science and Technology Press. 2: 507–508.

How F-C (侯宽昭). 1958. *Aletris* L. In: A Dictionary of the Families and Genera of Chinese Seed Plants (中国种子植物科属词典). Beijing: Science Press. 16.

How F-C (侯宽昭). 1982. *Aletris* L. In: A Dictionary of the Families and Genera of Chinese Seed Plants (中国种子植物科属词典). 2nd ed. Beijing: Science Press. 18.

Hu H-H (胡先骕). 1934. The methods for plant taxonomy. Journal of the Botanical Society of China (中国植物学杂志) 1 (3): 197–209.

Hu H-H (胡先骕). 1951. Textbook of the Taxonomy of Seed Plants (种子植物分类学讲义). Shanghai: Zhong Hua Book Company (中华书局). 326.

Hutchinson J. 1934. The Families of Flowering Plants. London: Macmillan. (唐进,汪发缵,关克俭译. 1955. 有花植物科志. 上海:商务印书馆. 118.)

Institute of Botany, the Chinese Academy of Sciences (中国科学院植物研究所) ed. 1975. *Scorzonera* L. In: Iconographia Cormophytorum Sinicorum (中国高等植物图鉴). Beijing: Science Press. 4: 674.

Institute of Botany, the Chinese Academy of Sciences (中国科学院植物研究所) ed. 1976. *Aletris* L. In: Iconographia Cormophytorum Sinicorum (中国高等植物图鉴). Beijing: Science Press. 5: 531–534.

Institute of Botany, the Chinese Academy of Sciences (中国科学院植物研究所) ed. 1979. *Aletris* L. In: Claves Familiarum Generumque Cormophytorum Sinicorum (中国高等植物科属检索表). Beijing:

Science Press. 511.

Jiangsu Institute of Botany (江苏省植物研究所) ed. 1977. *Aletris* L. In: Flora of Jiangsu (江苏植物志). Nanjing: Jiansu Peoples' Publishing House. 1: 376.

Keng Y-L (耿以礼), Keng P-C (耿伯介). 1958. *Aletris* L. In: A Key to the Families and Genera of Phanerogams in China (中国种子植物分科检索表). Beijing: Science Press. 81.

Kia T-T (贾祖璋), Kia Z-S (贾祖珊). 1937. *Aletris* L. In: Plantae Sinicae cum Illustrationibus (中国植物图鉴). Shanghai: Kai Ming Book Company (开明书店). 1047.

Kuan K-C (关克俭), Cheng C-Y (诚静容). 1974. *Aletris* L. In: Latin-Chinese Names of Seed Plants (拉汉种子植物名称). 2nd ed. Beijing: Science Press. 21.

Kung C-L (孔庆莱), Wu D-L (吴德亮), Li X-L (李祥麟), Du Y-Q (杜亚泉), Du J-T (杜就田), ZhouY-R (周越然), Zhou F (周蕃), Chen X-Y (陈学郢), Mo X-L (莫学署), Xu J-Q (许家庆), Huang Y-R (黄以仁), Ling C-H (凌昌焕), Yan B-C (严保诚). 1917. Botanical Nomenclature, a Complete Dictionary of Botanical Terms (植物学大辞典). Shanghai: Commercial Press. 829.

Liu S-S (刘述善). 1871. Cao Mu Bian Fang (草木便方). Reprinted (1988). Collated by Zhao S-Y et al. (赵素云等整理). Chongqing: Chongqing Press. 126–127.

Liu T-S (刘棠瑞), Ying S-S (应绍舜). 1978. *Aletris* L. In: Li H-L (李惠林), Liu T-S (刘棠瑞), Huang T-C (黄增泉), Koyama T, DeVol C E ed. Flora of Taiwan. Taipei: Epoch Publishing Co. 5: 41–44.

Lu T-H (鲁德馨). 1935. Zoological and Botanical Terms, Including Mineralogical Terms (动植物名词汇编,矿物名词附). The Examination Committee on Scientific Terms. 11.

Matsumura J. 1906. Shokubtsu-Mei-I. Enumeration of Selected Scientific Names of Both Native and Foreign Plants, with Romanized Japanese Names , and in Many Cases Chinese Characters. Tokyo: Z. P. Maruya & Co.

Matsumura J. 1915. Shokubtsu-Mei-I. Revised and Enlarged. Part. I. Chinese Names of Plants. Tokyo: Maruzen Company.

Northwestern Institute of Botany, the Chinese Academy of Sciences (中国科学院西北植物研究所) ed. 1976. *Aletris* L. In: Flora Tsinlingensis (秦岭植物志). Beijing: Science Press. 1: 325–327.

Pao S (鲍山). 1622. Yeh-ts'ai Po-lu (Yecai Bolu 野菜博录). Reprinted (1936). Shanghai: Commercia Press.

Rendle A B. 1929. The Classification of Flowering Plants. Vol. 1. London: Cambridge University Press. (钟补求译. 1958. 有花植物分类学. 第一册. 北京:科学出版社. 285).

Tsoong K-K (钟观光). 1932b. Criticisms and corrections of the botanic terms as appeared in the third report of the General Committee on Scientific Terminology, 1924. Sinensia l3 (1): 9–52.

Tsoong K-K (钟观光). 1932a. On the importance of Chinese names for plants with suggestions for a proper system of nomenclature. Sinensia l3 (1): 1–8.

Wang F-T (汪发缵), Tang T (唐进). 1954. *Aletris* L. Claves Familiarum Generumque Plantarum Sinicarum (continued). Acta Phytotaxonomica Sinica (植物分类学报) 2: 449.

Wang F-T (汪发缵), Tang-T (唐进), Chen S-C (陈心启), Chang C-Y (张芝玉), Dai L-K (戴伦凯), Liang S-Y (梁松筠), Tang Y-C (汤彦承), Liu L (刘亮), Lang K-Y (郎楷永). 1978. *Aletris* L. In: Flora Reipublicae Popularis Sinicae (中国植物志). Beijing: Science Press. 15: 168–180.

Wang T-P (王作宾). 1979. The Scientific Names of Plants in "Chiu Huang Pên Ts'ao" and "Monograph of Wild Plants" Included in "Complete Collection of Writings on Agriculture" .(《农政全书》所收《救荒本草》及《野菜谱》植物学名). In: Shin S-H (石声汉) . Collation on "Complete Collection of Writings on Agriculture". (农政全书校注). Shanghai: Shanghai Classics Publishing House. 125–147.

Wu Q-J (吴其濬). 1848. Chih-wu-ming-shi-t'u-k'ao (Zhiwu Mingshi Tukao 植物名实图考). Reprinted (1959). Beijing: Zhong Hua Book Company (中华书局). 124, 222.

Wu Z-Y (吴征镒), Lu A-M (路安民), Tang Y-C (汤彦承), Chen Z-D (陈之端), Li D-Z (李德铢). 2003. The Families and Genera of Angiosperms in China, a Comprehensive Analysis (中国种子植物科属综论). Beijing: Science Press. 252.

Yang Y-P (杨永平). 1997. *Aletris* L. In: Wu C-Y (吴征镒) ed. Flora Yunnanica (云南植物志). Beijing: Science Press. 7: 649–655.

Ying S-S (应绍舜). 2000. *Aletris* L. In: Editorial Committee of the Flora of Taiwan ed. Flora of Taiwan. 2nd ed. Taipei: Editorial Committee of the Flora of Taiwan. 36–38.

Zhang Z-X (张宗绪). 1920. Supplement to the Shokubtsu-Mei-I (植物名录拾遗). Shanghai: Commercial Press.